

2017 年度の事業報告書
2017 年 4 月 1 日から 2018 年 3 月 31 日

特定非営利活動法人多文化共生センターきょうと

1. 事業の成果
2. 事業の実施に関する事項
 - (1) 京都市医療通訳派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院 (C) 25 名（通訳者+事務局）	(D) 京都市在住の外国人等 (E) 1938 件（通訳利用件数）
事業運営会議	(A) 毎月 1 回 (B) 京都市国際交流会館 (C) 6 名	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと
四者会議	(A) 5/26 (B) 京都市国際交流会館	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと、京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院
病院実習（2016 年度合格者）	(A) 2017/3～6 (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院	(D) 選考会合格者 (E) 2 名（中国語）
現任医療通訳者研修	(A) 2017/9/29 (B) 医仁会武田総合病院	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 14 名

医療通訳者養成講座	(A) 2018/1/14、20、21 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 40名
医療通訳者選考会	(A) 2018/1/28 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 英語 6名
登録会	(A) 2017/3/4 (B) 京都市国際交流会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 11名

(2) 枚方市医療通訳士登録派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 市立ひらかた病院、関西医科大学附属病院、星ヶ丘医療センター、佐藤病院、津田医院、枚方市保健センター (C) 16名（通訳者+事務局）	(D) 枚方市在住の外国人等 (E) 313件（通訳利用件数）
事業運営会議	(A) 毎月1回 (B) 枚方市役所（健康総務課） (C) 5名	(D) 枚方市健康総務課 多文化共生センター きょうと
病院実習	(A) 2017/11~随時 (B) 枚方市立病院、関西医科大学附属病院、佐藤病院 (C) 6名（通訳+事務局）	(D) 新規登録医療通訳者 (E) 3名（中国語2名・英語1名）
医療通訳者	(A) 2017/9/21、2017/10/6、2017/10/13 (B) 枚方市市民会館	(D) 医療通訳者を指す人

養成講座		(E) 英語 10名、中国語 10名 (いずれも WEB 審査通過者)
医療通訳者選考会	(A) 2017/10/13 (筆記試験)、2017/10/17(実技試験) (B) 枚方市市民会館	(D) 医療通訳者を目指す人 (E) 筆記試験：英語 4名、中国語 4名 実技試験 (筆記試験通過者)：英語 4名、中国語 3名
現任医療通訳者研修	(A) ・ 2017/9/28 講師：市立ひらかた病院 坂根医師、枚方市保健センター保健師、多文化共生センターきょうと重野亜久里・高嶋愛里、通訳案内士・BCC 等翻訳通訳者 シルバ寿子 ・ 2018/1/16 保健センター見学 (B) 枚方市市民会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 9/28 (英語 3名 中国語 5名)、2018/1/16 (英語 3名 中国語 5名)

(3) 人材育成

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療従事者向け研修・会議	(A) 年間を通して随時 (B) ・ 看護専門学校 (関西) 6/29	(D) 医療従事者・医療系学生など

	<ul style="list-style-type: none"> ・ 京都大学医学部附属病院“ask me!”ナース養成プラン ・ 医療従事者向け初級英会話 恵心会武田病院 2016/7/1～2017/6/30 ・ 橘大学看護学科 実習 6/2 6/6 6/13 	
医療通訳関係	<p>(A) 年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <p>▼医療通訳研修</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ ●主催 京都市医療通訳派遣事業 登録会 3/4 ・ 医療通訳レベル評価 福井県国際交流協会 2/24 ・ 名桜大学人間健康学部看護学科（沖縄） 医療通訳入門 2/3、4 ・ ●主催 京都市医療通訳派遣事業 医療通訳者選考会 1/28 ・ びわ湖国際医療フォーラム 1/27 ・ ●主催 京都市医療通訳養成事業 1/14、1/20、1/21 ・ 岐阜県国際交流センター 11/18, 19 ・ 枚方市医療通訳士登録派遣事業 登録テスト 10/17 ・ 枚方市医療通訳士登録派遣事業 医療通訳養成講座 9/21、9/28、10/6 ・ 中国・四国中国帰国者支援交流センター 9/8 ・ 医療通訳研修 東北北陸中国帰国者支援交流センター 7/10 ・ 医療通訳研修 九州中国帰国者支援交流センター 6/30 ・ 医療通訳レベル評価 福井県国際交流協会 6/24 	(D) 医療通訳者など

	<p>▼医療通訳に関する講演・会議</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 藤田保健大学院大学 保健学研究科 医療通訳概論・医療通訳倫理概論 全 10 回 ・ 愛知県議会議員 医療通訳視察 1/31 ・ 医療現場での外国語コミュニケーション支援に向けて 12/17 ・ 橘大学看護学科通訳同行実習 6/6 6/13 ・ 橘大学看護学科実習 6/2 ・ 枚方ソーシャルワーク研究会 4/28 <p>▼医療機関における外国人患者受け入れ環境整備事業</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 検討会議 7/20 9/5 9/20 10/13 11/17 ・ 医療通訳育成カリキュラム基準について (5/29 厚労省・6/16 大阪大学) 	
<p>人権・多文化共生・その他</p>	<p>(A) 年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 第 7 回京都市民活動センター評価委員会 1/29 ・ 第 6 回京都市民活動センター評価委員会 12/6 ・ 第 5 回京都市市民活動センター評価委員会 10/4 ・ 第 4 回京都市市民活動センター評価委員会 9/1 ・ 第 3 回京都市市民活動センター評価委員会 8/2 ・ 第 26 回人権文化推進懇話会 7/6 ・ 第 2 回京都市市民活動センター評価委員会 7/3 ・ 第 1 回京都市市民活動センター評価委員会 6/7 	<p>(D) 一般 行政職員 学生など</p>

(4) ICT を利用した多言語支援システムの提供

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
多言語医療受付支援 システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して派遣 (B) 国内 4 病院 対応 OS : android, windows	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定
多言語問診システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) play store, app store, web 対応 OS : android, iOS, web	(D) 外国人患者等 (E) 不特定
ナースのためのぶち通訳の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 対応 OS : android	(D) 外国人入院患者・看護師等 (E) 不特定
Tackpad 科目問診の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 (iOS) 不特定 (web)	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定

(5) その他の事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
----	--------------------------------	------------------------

	(C) 従事者の人数	
厚生労働省「医療通訳」テキストの改訂	(A) 4月～ (B) 多文化共生センターきょうと (C) 15名（協力者+事務局）	
調査・研究、学会・雑誌寄稿	研究協力 「回答候補の自動提示を可能とした多言語対話シート作成システムの開発」松本尚 福島拓 重野亜久里 人工知能と知識処理研究会「言語グリッドと多言語、多文化コラボレーション」2017/2/27 その他の調査研究 (A) 年間を通して随時 (B) 多文化共生センターきょうと事務所	
関連書籍の販売 (株)多文化らぼに委託)	(A) 年間を通して随時 (B) 多文化らぼ、amazon	
法人運営	(A) 年間を通して随時 (B) 多文化共生センターきょうと	
よせなべ（多文化共生に関する他団体の支援）	(A) 月1回 19:00～20:30（8月はお休み） (B) 多文化共生センターきょうと 11回	(D) 医療関係者 (E) 総数 37名